

ИЗВЕШТАЈ О РАДУ СУНСЈС
(за период: јануар 2020 – јануар 2023)

▪ Током изборног периода од три године (јануар 2020 – јануар 2023) активности Секције универзитетских наставника страног језика струке организовало је руководство у следећем саставу: доц. др Маријана Папрић, председник (Учитељски факултет, Београд), доц. др Наташа Јанковић, потпредседник (Учитељски факултет, Београд) и др Милена Танасијевић, секретар (Универзитет Метрополитан, Београд). Настојећи да одржи континуитет рада Секције у условима наметнутим пандемијом, руководство је организовало стручне састанке у онлајн режиму. На састанцима су разматрана текућа питања везана за извођење наставе страних језика струке на нематичним факултетима, активности наставника језика струке, као и могућности за учвршћивање статуса предмета и положаја наставника страних језика на поменутим факултетима. Истовремено, на онлајн сусретима представљена су нова издања из области језика струке - уџбеници, речници и научне монографије чији су аутори чланови Секције.

▪ Током 2020. године руководство СУНСЈС је активно радило на припремама за Пету међународну конференцију *Језик – Струка – Наука – 2.1* која је планирана за април 2021. У вези са организацијом овог важног међународног скупа, СУНСЈС је успоставила блиску сарадњу са Међународном асоцијацијом наставника енглеског језика као страног (IATEFL), тј. секцијом при Асоцијацији која се бави језиком струке. Главни координатор у успостављању ове сарадње и наш представник у поменутој секцији при IATEFL била је колегиница др Милена Танасијевић. У сарадњи са колегама из IATEFL-а упућени су позиви еминентним иностраним стручњацима и наставницима језика струке за учешће у раду конференције. Упућени су и позиви потенцијалним пленарним предавачима из земље и иностранства.

▪ О припремама за Пету међународну конференцију чланови СУНСЈС детаљно су упознати на састанку који је одржан у онлајн режиму 3. фебруара 2021. године. Саопштена су имена предложених пленарних предавача и изложен план рада дводневне конференције.

Састанку је присуствовало 35 чланова: Ана Вујовић, Наташа Јанковић, Милена Танасијевић, Маријана Папрић, Гордана Векарић, Маја Станојевић Гоцић, Дивна Рулић, Гордана Залад, Тања Динић, Ирена Пантић, Ивана Стојановић, Јелена Јаћковић, Зоран Чајка, Данка Синадиновић, Јелена Дрљевић, Силвана Поповић, Нина Половина, Светлана Велимирац, Весна Богдановић, Ирена Алексић – Хајдуковић, Данијела Љубојевић, Марина Цветковић, Ивана Петровић, Војислав Јовановић, Санела Шипрагић Ђокић, Зорица Савић Ненадовић, Драгана Илић, Нина Влаховић, Анкица Драгин, Милица Мирић, Милица Стојановић, Јелена Фемић Касапис, Данијела Ђоровић, Ружица Радојчић и Марина Николић. Састанку је присуствовала и проф. Др Биљана Чубровић, председник Друштва за стране језике и књижевности Србије која је поздравила присутне и у име ДСЈКС пружила подршку организацији скупа.

▪ Пета међународна конференција *Језик – Струка – Наука – 2.1* одржана је 24. и 25. априла 2021. године у Београду у организацији Друштва за стране језике и књижевности Србије, Секције универзитетских наставника страног језика струке и Учитељског факултета Универзитета у Београду. Због неповољне епидемиолошке ситуације конференција је одржана у онлајн режиму. На конференцији је учествовало више од 90 стручњака и истраживача из 20 земаља (Црна Гора, Хрватска, Босна и Херцеговина, Словенија, Бугарска, Грчка, Турска, Италија, Шпанија, Бразил, Португалија, Кипар, Русија, Уједињено Краљевство, Француска, Данска, Уругвај, Нови Зеланд, Алжир, Србија). Презентовано је

укупно 72 саопштења, од којих је 6 пленарних. Пленарне сесије отворили су Хелен Бастуркмен са Универзитета Окланд (Нови Зеланд), Габријел Мађоли са Института са образовање у Монтевидеу (Уругвај), Ернесто Макаро са Универзитета Оксфорд (Уједињено Краљевство), а затим су уследила излагања Ане Вујовић и Мирославе Ристић са Учитељског факултета Универзитета у Београду, Седрика Сареа са Универзитета Сорбона (Француска) и Весне Половине са Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Отварању конференције претходио је претконференцијски догађај – панел дискусија посвећена вишејезичности *The Mutual Impact of Educational Policies and Multilingualism* у организацији европске универзитетске алијансе *Circle U*, а у сарадњи са Секцијом универзитетских наставника страног језика струке. У дискусији су учествовали панелисти из Француске (Натали Киблер), Данске (Сузана Силвија Фернандез) и Србије (Ана Вујовић). Током двочасовне дискусије отворена су многа питања везана за статус и очување вишејезичности у високом образовању. Панел дискусију је организовала и модерирала колегиница доц. др Наташа Јанковић са Учитељског факултета Универзитета у Београду. У духу вишејезичности званични језици конференције били су енглески, француски, немачки, руски, шпански, италијански и српски, а на скупу су се чули радови на српском, енглеском, руском, француском и шпанском.

Осим активних учесника, конференцију је пратило око 60 учесника без излагања – блиских колега и пријатеља из земље и иностранства, укључујући и велики број студената. На конференцији је први пут своје радове представило седам студената Учитељског факултета Универзитета у Београду – полазника изборног програма *МОДУЛ енглеског језика* (ментор – др Наташа Јанковић), који су учествовали са два саопштења на енглеском језику.

Одржавање овог научног догађаја подржали су: IATEFL – Међународна асоцијација наставника енглеског као страног језика, Друштво за стране језике и књижевности Србије и Учитељски факултет Универзитета у Београду. Техничку подршку скупа пружио је Учитељски факултет преко своје ИТ службе која је готово месец дана радила на припреми овог онлајн догађаја. Управо захваљујући ИТ подршци, као и асистенцији студената-волонтера Учитељског факултета, сви технички проблеми решавани су веома брзо у току саме конференције.

Велику помоћ у вођењу финансијског дела конференције пружио је Друштво за стране језике и књижевности Србије – председница проф. Др Биљана Чубровић и колега Миле Сајчић који су помагали у рачуноводственим пословима. О одличној организацији скупа, квалитету научних саопштења, позитивној атмосфери и размени искустава међу учесницима сведочи и велики број мејлова захвалности које смо примили од колега из земље и иностранства. Уз изразе захвалности уследила је и жеља да се скупови посвећени језицима струке организују чешће.

- У циљу продубљивања сарадње ДСЈКС са IATEFL, односно Секцијом енглеског језика струке при IATEFL, Друштво је на иницијативу руководства СУНСЈС прихватило предлог да новчаним прилогом у износу од 300 фунти учествује у спонзорисању *PCE* догађаја (Pre-Conference Event) који се одржава 17. априла 2023. у Херогејту, Велика Британија. Припреме за догађај су увелико у току. Тема овог догађаја је ESP TODAY – CURRENT PRACTICES. Прикупљени су радови за излагање у форми предавања и радионица, а регистрација учесника је у току. Секција енглеског језика струке при IATEFL се обавезала да настави сарадњу са СУНСЈС у виду пружања стручне помоћи и заједничке организације будућих догађаја, као и дељења позива за учешће на конференцијама.

- На онлајн састанку одржаном 17. новембра 2021. члановима секције поднет је извештај о раду конференције, као и план прикупљања радова за предстојећи зборник. Учесницима је упућен позив да се у што већем броју одазову позиву и пошаљу своје радове за публикавање у зборнику.

Изнет је предлог да се на састанцима установи пракса представљања нових уџбеника, речника, стручних и научних монографија и других издања чланова СУНСЈС како би се чланство упознало са научно-стручним радом колега и мотивисало за даља истраживања у овој области. Промовисање нових издања истовремено би допринело популаризацији учења страних језика струке и учврстило статус предмета на нефилолошким факултетима. Предлог је једногласно усвојен, а чалнови позвани да руководству Секције шаљу предлоге за представљање нових публикација.

Састанку су присуствовала 23 члана: Гордана Залад, Бојана Комароми, Милена Танасијевић, Нина Половина, Ирена Алексић–Хајдуковић, Војислав Јовановић, Светлана Велимирац, Данка Стојаковић, Ана Вујовић, Наташа Јанковић, Маријана Папрић, Ирена Пантић, Јелена Недић, Тијана Весић Павловић, Санела Шипрагић Шокић, Данијела Ђоровић, Јелена Јерковић, Марина Цветковић, Зоран Чајка, Данка Синадиновић, Јелена Фемић Касапис, Милица Мирић и Зорица Савић Ненадовић.

▪ На наредном онлајн састанку СУНСЈС одржаном 15. децембра 2021. представљена су два нова издања:

1. Ана Вујовић (2020): *Le français de l'éducation*, Француски језик за студенте учитељских и наставничких факултета. Београд: Учитељски факултет.

2. Милица Мирић (2020). *Француски језик струке. Теоријски и лексичко-морфолошки аспекти*. Београд: Универзитет у Београду, Филозофски факултет.

О издањима су говорили аутори Ана Вујовић и Милица Мирић и рецензент монографије проф. др Данијела Ђоровић. Састанку је присуствовало 20 чланова: Тања Динић, Нина Половина, Маријана Папрић, Милена Танасијевић, Ана Вујовић, Зоран Чајка, Наташа Јанковић, Милица Мирић, Драгана Вуковић Војновић, Јелена С. Анђелковић, Ивана Стојановић, Јелена Јаховић, Зорана Козомарић, Мирјана Адамовић, Марина Цветковић, Зорица Савић Ненадовић, Смиљка Кесић, Милица Стојановић, Леонтина Керничан и Данијела Ђоровић.

▪ На онлајн састанку одржаном 9. марта 2022. представљена су следећа издања:

1. Нина Половина, Тања Динић (2020): *Вишејезични речник одрживог саобраћаја*. Београд: Универзитет у Београду, Саобраћајни факултет;

2. Нови тематски број часописа *Иновације у настави* (4/2021): *Изазови, могућности и трендови развоја наставе језика, књижевности и културе на даљину* (гостујуће уреднице: Александра Блатешић, Бојана Ковачевић Петровић и Ана Вујовић).

О новим издањима говориле су ауторке Тања Динић и Нина Половина и гостујућа уредница *Иновација у настави* Ана Вујовић.

На састанку је разматрано и питање сарадње СУНСЈС са ДСЈКС у оквиру програма *Стратегије развоја језичког образовања*. За представника ДСЈКС у радној групи која ће бити ангажована у оквиру програма изабрана је колегиница проф. др Милица Мирић, наставник француског језика на Филозофском факултету у Београду. Предвиђено је да се кроз даљи рад чланова Секције формулишу кључна питања од значаја за Стратегију.

Састанку је присуствовало 13 чланова: Наташа Павловић, Данијела Ђорђевић, Маријана Папрић, Нина Половина, Тања Динић, Ана Вујовић, Санела Шипрагић Ђокић, Ивана Стојановић, Зоран Чајка, Милица Стојановић, Светлана Велимирац, Ирена Алексић–Хајдуковић и Зорица Савић Ненадовић.

Комисија за питања Стратегије при СУНСЈС, коју чине: проф. др Милица Мирић, проф. др Данијела Ђоровић, проф. др Ана Вујовић, доц. др Маријана Папрић, др Милена Танасијевић и доц. др Наташа Јанковић, састала се у два наврата и дефинисала следећих 5 кључних питања од значаја за Стратегију: 1) укључивање страног језика струке у акредитационе стандарде високог образовања (са уједначеном понудом језика и фондом часова и запошљавањем наставника са пуним радним временом, а не 1/3 фонда; 2) очување

статуса страног језика као обавезног предмета у гимназијама, уз недељни фонд од 2 часа за други страни језик; 3) увођење страног језика струке као обавезног предмета у средњим стручним школама; 4) признавање предности (поред филолога) академски образованим наставницима енглеског језика за рад са децом млађих узраста, чија се обука темељи на страном језику педагошке струке, у односу на искључиво поседовање језичког сертификата; 5) раније заснивање сталног радног односа за наставнике страног језика струке на Универзитету.

▪ На онлајн састанку одржаном 18. маја 2022. године руководство СУНСЈС детаљно је известило чланове о припремама за публикавање Зборника радова са Пете међународне конференције *Језик – Струка – Наука – 2.1*. Саопштено је да је прикупљено 36 радова и да је издавање Зборника планирано до краја календарске године.

Колегиница Тања Динић известила је присутне о закључцима са трибине у организацији Мреже академске солидарности и ангажованости (МАСА) о начину, поступку и минималним условима за стицање звања и заснивању радног односа наставника на универзитету у Београду и другим универзитетима у Србији.

Представљено је ново издање:

Нина Половина (2021): *Deutsch im Verkehrswesen*. Београд: Универзитет у Београду, Саобраћајни факултет.

О новом издању говорила је ауторка Нина Половина. Проф. др Данијела Ђоровић најавила је, као рецензент, новоочекивану монографију колегинице Наташе Јанковић. Састанку је присуствовало 17 чланова: Јелена Фемић Касапис, Наташа Павловић, Маријана Папрић, Зоран Чајка, Наташа Јанковић, Зорица Савић Ненадовић, Јелена Јаховић, Тања Динић, Ана Поповић Пецић, Светлана Велимирац, Ана Вујовић, Санела Шипрагић Ђокић, Милица Мирић, Данијела Ђоровић, Нина Половина, Смиљка Кесић и Гордана Векарић.

▪ Последњи састанак СУНСЈС у овом изборном периоду одржан је 1. фебруара 2023. године на Учитељском факултету у Београду са следећим дневним редом:

1. Извештај о раду секције за протекли изборни период
- Горњи извештај поднела је председница Секције, доц. др Маријана Папрић;

2. Избор новог руководства СУНСЈС

- За председника СУНСЈС предложена је проф. др Данијела Ђоровић,
- За потпредседника СУНСЈС предложена је проф. др Милица Мирић,
- За секретара СУНСЈС очекује се ускоро предлог.

Предлози су прихваћени, а мандат нове управе СУНСЈС биће верификован на додатном онлајн састанку Секције, са пуним саставом новог руководства;

3. Кратак извештај о активностима УБ и представника СУНСЈС у пројекту *Circle U*. и најава анкете „Студенти се питају“

- Извештај из тачке 3. и позив за анкету налазе се на крају Извештаја о раду СУНСЈС;

4. Представљање Зборника радова са Пете међународне конференције:

Папрић, М., Танасијевић, М., Јанковић, Н. [ур.] (2022). *Језик – Струка – Наука – 2.1*. Београд: ДСЈКС (о Зборнику је говорила главна уредница, доц. др Маријана Папрић) – Зборник је доступан у *pdf* формату на сајту ДСЈКС.

Представљање других издања чланова Секције:

1. Данијела Ђоровић (2022) : *La dove il si suona. Italijanski jezik u istoriji umetnosti*, Београд: Филозофски факултет Универзитета у Београду (о монографији је говорила проф. др Милица Мирић) – књига је доступна путем директног контакта са ауторком.

2. Наташа Јанковић (2022): *Вредновање, оцењивање и тестирање у настави страних језика*. Београд: Fokus – Forum za interkulturnu komunikaciju; (монографију је представила проф. др Данијела Ђоровић) – књига је доступна у књижари Zepher Book World, Кнеза Михаила 42, Београд.

3. Марина Цветковић (2022): *Енглески језик за студенте учитељских факултета* (треће издање). Београд: Учитељски факултет (о уџбенику је говорила проф. др Ана Вујовић) – књига је доступна у скриптарници Учитељског факултета, Краљице Наталије 43.

4. Наташа Јанковић, Зорица Савић Ненадовић, Марина Цветковић (2022): *STEPS UP*, (прво и друго издање). Београд: Учитељски факултет (уџбеник је представила мр Зорица Савић Ненадовић) – књига је доступна у скриптарници Учитељског факултета, Краљице Наталије 43, Београд.

5. Разно:

Колегиница проф. др Милица Мирић поднела је кратак извештај о активностима радне групе у оквиру програма *Стратегија језичког образовања*.

На предлог колега из Секције, колегиница проф. др Данијела Ђоровић изабрана је за представника СУНСЈС у Управи Друштва за стране језике и књижевности Србије.

Састанку су присуствовала 22 члана: Нина Половина, Наташа Павловић, Светлана Велимирац, Зорица Савић Ненадовић, Драгослава Мићовић, Санела Шипрагић Ђокић, Ана Вујовић, Тања Динић, Марина Цветковић, Вера Ошмјански, Данијела Ђоровић, Милица Мирић, Јелена Недић, Марина Николић, Анета Тривић, Горана Зечевић Крнета, Ана Поповић Пецић, Нина Влаховић, Гордана Векарић, Наташа Јанковић, Милена Танасијевић и Маријана Папрић.

У Београду,
1.02.2023.

Извештај саставиле:
Маријана Папрић
Наташа Јанковић
Милена Танасијевић

Извештај о активностима УБ и представника СУНСЈС у пројекту *Circle U*. и најава анкете „Студенти се питају“

Circle U. је европски универзитетски савез који, уз подршку програма мобилности *Erasmus Plus* Европске уније, окупља 9 универзитета из: Данске, Норвешке, Немачке, Уједињеног Краљевства, Белгије, Француске, Аустрије, Србије и Италије.

Као чланица овог Савеза, Универзитет у Београду присутан је у свих 7 радних пакета у оквиру актуелног пројекта *Circle U*. Радни пакет 6 (WP6), под називом „Shaping the Future of Higher Education in the Changing World“, бави се осавремењавањем наставних програма и иновативним моделима наставне праксе на међународном плану, као и питањем вишејезичности и мултикултуралности.

Представнице Универзитета у Београду у оквиру Радног пакета 6 (WP6), су проф. др Невена Буђевац (професор Педагошке психологије и Стратегија успешног учења) и проф. др Наташа Јанковић (професор Енглеског језика са методиком наставе

енглеског језика, аутор и руководиоца Модула енглеског језика) са Учитељског факултета у Београду и Бранка Вукелић (руководилац Сектора за студије и науку Ректората УБ).

Сарадња у оквиру Модула енглеског језика Учитељског факултета дала је модел иновативне праксе какву *Circle U.* промовише, као и подстицај за заступање питања вишејезичности у пројекту, с обзиром на чланство и функцију потпредседника проф. др Наташе Јанковић у Секцији универзитетских наставника страног језика струке (СУНСЈС) при Друштву за стране језике и књижевности Србије (ДСЈКС).

Активности наше представнице Секције у првом циклусу пројекта (2020-2023.) од значаја за СУНСЈС су следеће:

1. Панел дискусија *The Mutual Impact of Educational Policies and Multilingualism* (23. април 2021.), уочи 5. међународне конференције СУНСЈС *Језик – Струка – Наука – 2.1.* У овом претконференцијском догађају учествовале су као панелисти две представнице *Circle U.* (Натали Киблер – Универзитет у Паризу, Француска и Сузана Силвија Фернандез – Универзитет у Орхусу, Данска), као и представница УБ и СУНСЈС, проф. др Ана Вујовић. Детаљни извештај са ове панел дискусије налази се у Зборнику радова са истоименог скупа.
 2. Иницирање анкете (мај 2021.) за наставно и административно особље чланица алијансе *Circle U.* како би се мапирао пут вишејезичности и мултикултуралности, тј. евидентирали страни језици заступљени на 9 универзитета и увидела понуда језика, како општих намена тако и језика струке, њихов статус на различитим универзитетима, нивои студија на којима се уче, мултикултуралност популације, затим изазови и препреке за сарадњу и сл.
 3. Презентација са примером добре праксе у области иновативних двојезичних наставних програма Учитељског факултета, објављена на веб страници *Circle U.* (јануар 2022).
 4. Ангажовање председника Немачко-српске привредне коморе (*АНК Србија*), госп. Милана Грујића, као једног од панелиста на Округлом столу *Policy roundtable on multilingualism in higher education*, одржаном у Лондону 8. септембра 2022. као представника из домена привреде, са циљем обезбеђивања подршке вишејезичности у доуниверзитетском и универзитетском образовању. У наставку ових активности следи састанак са госп. Грујићем и представницима Министарства просвете.
- Поменутом Округлом столу и пратећим састанцима Радне групе у Лондону присуствовала је и свој допринос у дискусији дала проф. др Данијела Ђоровић, као представник СУНСЈС и ДСЈКС.
5. Иницирање, осмишљавање и моделовање анкете за студенте *Students Have a Say – Shaping the Future of Higher Education in the Changing World* (Н. Јанковић, Б. Вукелић) у сарадњи са осталим члановима Радне групе (WP6) и уз подршку свих чланова *Think and Do Tank* пројектног тима (нов. 2021 - дец. 2022). Анкета има за циљ да се документују ставови студената свих 9 универзитета о искуствима са учењем страних језика на доуниверзитетском и универзитетском нивоу, као и о значају њиховог учења у личном и професионалном животу. Резултате анкете сумираће и у научном духу представити Н. Јанковић и Н. Буђевац.

Генерални секретар алијансе, госп. Кевин Гијом, упутио је званичан позив ректорима свих 9 универзитета да преко декана и продекана факултета анкету проследи студентима како би се одазвали у што већем броју. У сарадњи са Центром за развој каријере Универзитета у Београду, осим [видео записа](#), објављен је и званични позив за студенте наших факултета. Надамо се да ћемо до 20. фебруара прикупити што већи број одговора, како би и резултати анкете помогли у борби представника СУНСЈС, УБ и *Circle U.* за очување вишејезичности и учвршћивање позиција језика струке на нашим факултетима.



- Кључни извештаји о активностима чланова Радне групе при пројекту *Circle U* могу да се прочитају на следећим веб страницама:

<https://www.circle-u.eu/initiatives/think-and-do-tank/pedagogical-innovations/>

Извештај саставила
Наташа Јанковић